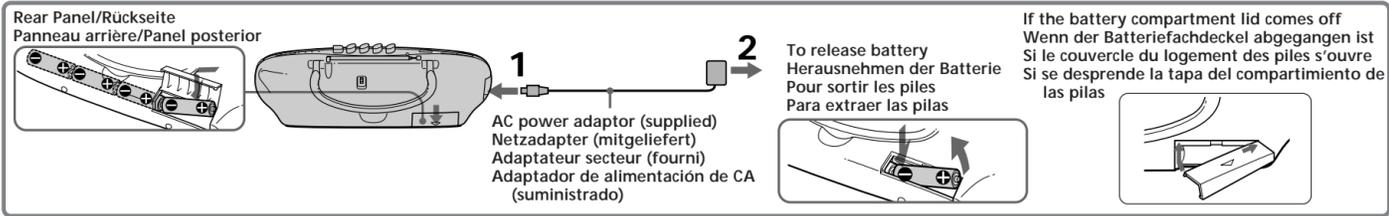


## Choosing Power Sources



### Connecting the AC power adaptor

- to DC IN 6 V socket
- to a wall outlet

### Using the player on batteries

Insert four R6 (size AA) batteries (not supplied) into the battery compartment.

#### To release battery

Press the ⊖ side of the battery and then take out the battery.

#### If the battery compartment lid comes off

Insert the right corner of the lid and then insert the left corner aligning it to the groove of the battery compartment.

##### Notes

- To use the player on batteries, disconnect the AC power adaptor from the player. The player does not operate on batteries as long as the AC power adaptor is connected.
- Replace the batteries when the OPR/BATT indicator dims or when the player stops operating. Replace all the batteries with new ones.
- For AC operation, use the supplied AC power adaptor; do not use any other type.



## Troubleshooting

### There is no audio

- Connect the AC power adaptor securely.
- Insert the batteries properly.
- Replace all the batteries if they are weak.
- Unplug the headphones.
- Adjust the volume.
- Set FUNCTION to the position you want to operate.

#### Cassette cannot be inserted

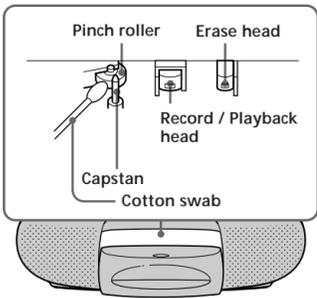
- Insert the cassette properly.
- Press ■ STOP to release ◀ PLAY.

#### The ● REC button does not function

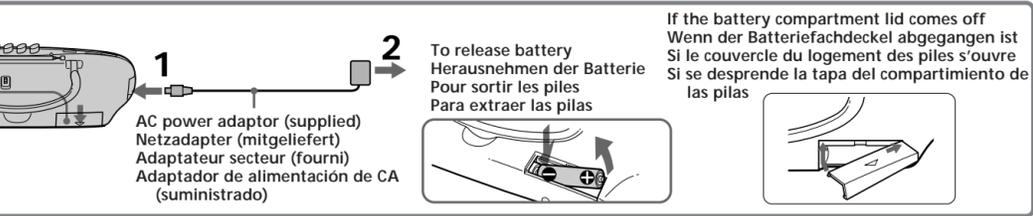
- No cassette is in the tape compartment.
- Make sure the safety tab on the cassette is in place.

#### Poor playback, recording or erasing quality

- Dirty heads. Clean the unit (as shown) with a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.
- Demagnetize the heads and all metal parts in the tape path with a commercially available tape head demagnetizer.



## Die verschiedenen Stromquellen



### Anschluß des Netzadapters

- an DC IN 6 V-Buchse
- an Wandsteckdose

### Batteriebetrieb

Legen Sie vier Mignonzellen (R6/ Größe AA, nicht mitgeliefert) in das Batteriefach ein.

#### Zum Herausnehmen der Batterie

Drücken Sie auf die ⊖ Seite der Batterie.

#### Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist

Setzen Sie zuerst die rechte und dann die linke Kante des Deckels ein. Achten Sie darauf, daß der Deckel richtig auf die Nut des Batteriefaches ausgerichtet ist.

#### Hinweise

- Trennen Sie bei Batteriebetrieb den Netzadapter vom Gerät ab. Wenn der Netzadapter am Gerät angeschlossen ist, kann das Gerät nicht mit Batterien betrieben werden.
- Wenn die OPR/BATT-Anzeige nur noch schwach leuchtet oder das Gerät den Betrieb einstellt, wechseln Sie die Batterien aus.
- Verwenden Sie bei Netzbetrieb nur den mitgelieferten Netzadapter; ein anderer Netzadapter darf nicht verwendet werden.



## Störungsüberprüfungen

### Kein Ton.

- Das Netzkabel fest einstecken.
- Die Batterien richtig einlegen.
- Falls die Batterien schwach sind, die Batterien austauscheln.
- Den Kopfhörer anschließen.
- Die Lautstärke einstellen.
- FUNCTION in die gewünschte Position stellen.

#### Die Cassette kann nicht eingelegt werden.

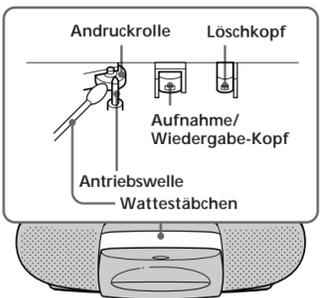
- Die Cassette richtigerum einlegen.
- STOP drücken, um ◀ PLAY auszurasten.

#### Die ● REC-Taste arbeitet nicht.

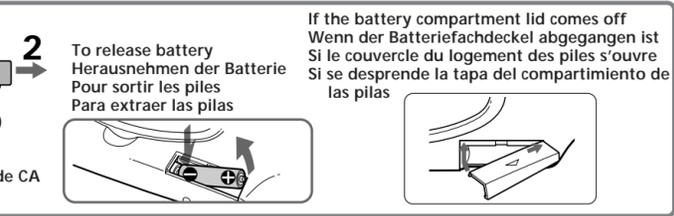
- Keine Cassette im Cassettenfach.
- Darauf achten, daß die Löschschutzlamelle der Cassette noch vorhanden ist.

#### Schlechte Wiedergabe-, Aufnahme-oder Lösckqualität.

- Die Köpfe sind verschmutzt. Die in der Abbildung gezeigten Teile mit einem leicht, mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen reinigen.
- Die Köpfe und alle Metallteile, über die das Band läuft, mit einem handelsüblichen Tonkopf-Entmagnetisier entmagnetisieren.



## Selection de la source d'alimentation



### Branchement de l'adaptateur secteur

- vers la prise DC IN 6V
- vers une prise murale

### Utilisation du lecteur sur piles

Insérez quatre piles de taille R6 (AA) (non fournies) dans le logement des piles.

#### Pour sortir les piles

Appuyez sur le côté ⊖ de chaque pile.

#### Si le couvercle du logement des piles s'ouvre

Insérez l'angle droit du couvercle puis l'angle gauche dans la rainure du logement de piles.

#### Remarques

- Pour utiliser le lecteur sur les piles, débranchez l'adaptateur secteur du lecteur. Le lecteur ne fonctionne pas sur les piles tant que l'adaptateur secteur est raccordé.
- Remplacez les piles quand le témoin OPR/BATT luit faiblement ou quand le lecteur ne fonctionne plus. Vous devez remplacer toutes les piles par des neuves.
- Pour utiliser le lecteur sur le courant secteur, utilisez l'adaptateur secteur fourni à l'exclusion de tout autre.



## Guide de dépannage

### Aucun son

- Branchez l'adaptateur secteur à fond.
- Mettez les piles correctement en place.
- Remplacez toutes les piles si leur tension est faible.
- Débranchez le casque.
- Réglez le volume.
- Réglez FUNCTION sur la position souhaitée.

#### Impossible d'insérer une cassette

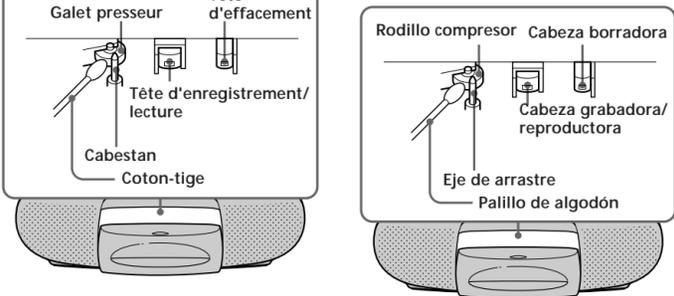
- Insérez la cassette correctement.
- Appuyez sur ■ STOP pour libérer ◀ PLAY.

#### Impossible d'enclencher la touche ● REC

- Pas de cassette dans la platine.
- Vérifiez si la languette de la cassette en place n'a pas été enlevée.

### Lecture et enregistrement de mauvaise qualité ou effacement incomplet

- Les têtes sont sales. Nettoyez les parties illustrées avec un coton-tige légèrement imprégné de liquide de nettoyage ou d'alcool.
- Démagnétisez les têtes et toutes les parties métalliques du passage de la bande avec un démagnétiseur vendu dans le commerce.



## Elección de fuentes de alimentación



### Conexión del adaptador de alimentación de CA

- a la toma DC IN 6V
- a un tomacorriente de la red

### Alimentación el radiocassette con pilas

Inserte cuatro pilas de R6 (tamaño AA) (no suministradas) en el compartimiento de las mismas.

#### Para extraer las pilas

Presione el lado ⊖ de la pila y después extráigala.

#### Si se desprende la tapa del compartimiento de las pilas

Inserte la esquina derecha y después la izquierda de la tapa alineándolas con la ranura del compartimiento de las pilas.

#### Notas

- Para alimentar el radiocassette con pilas, desconecte el adaptador de alimentación de CA del mismo. El radiocassette no funcionará con las pilas mientras el adaptador de alimentación de CA esté insertado.
- Reemplace las pilas cuando el indicador OPR/BATT se ilumine débilmente o cuando el radiocassette deje de funcionar. Reemplace todas las pilas por otras nuevas.
- Para la operación con CA, utilice el adaptador de CA suministrado. No utilice ningún otro tipo.



## Solución de problemas

### No hay sonido.

- Conecte firmemente el adaptador de alimentación de CA.
- Inserte adecuadamente las pilas.
- Si las pilas están débiles, reemplácelas tocas.
- Desenchufe los auriculares.
- Ajuste el volumen.
- Ponga FUNCTION en la posición correspondiente a la sección que desee utilizar.

#### No es posible insertar un cassette.

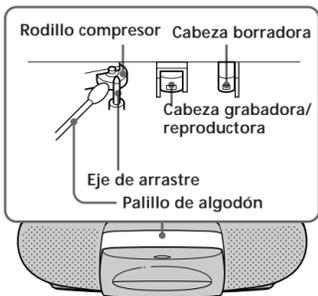
- Insértelo adecuadamente.
- Presione ■ STOP para desenganchar ◀ PLAY.

#### La tecla ● REC no funciona.

- No hay cassette en su compartimiento.
- Cerciórese de que el cassette no tenga rotas las lengüetas de seguridad.

#### La reproducción, la grabación, o el borrado es de mala calidad.

- Cabezas sucias. Limpie la unidad (como se muestra) con un palillo de algodón ligeramente humedecido en un líquido limpiador o en alcohol.
- Desmagnetice las cabezas y todas las partes metálicas por donde pase la cinta con un desmagnetizador de cabezas adquirido en un establecimiento del ramo.



Design and specifications are subject to change without notice.

### WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the player to rain or moisture. To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the appliance.

The FUNCTION selector is located at the top panel. When you turn on the player, the OPR/BATT indicator lights up.

### Precautions

#### On safety/power sources

- Should any solid object or liquid fall into the player, unplug (or remove batteries from) the player, and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- For AC operation, use the supplied AC power adaptor; do not use any other type.
- The player is not disconnected from the mains as long as it is connected to the mains, even if the player itself has been turned off.
- For battery operation, use four R6 (size AA) batteries.
- When the batteries are not to be used, remove them to avoid damage that can be caused by battery leakage or corrosion.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located at the rear.

#### On placement/operation

- Do not leave the player in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.
- Do not place anything within 10 mm of the side of the cabinet. The ventilation holes must be unobstructed for the player to operate properly and to prolong the life of its components.
- Since a strong magnet is used for the speakers, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the player to prevent possible damage from the magnet.
- If the player has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

If you have questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.



## Specifications

- Frequency range** FM: 87.6 - 107 MHz AM: 531 - 1.602 kHz
- Aerials** FM: Telescope AM: Built-in ferrite bar
- Recording system** 4-track, 2-channel stereo
- Frequency response** 100 - 10,000 Hz
- Speakers** Full-range: 5.7 cm (2 1/4 inches ) dia, cone type
- Output** Headphones jack (stereo minijack), for 8 to 32 ohm impedance headphones
- Maximum power output** 1 W + 1 W
- Battery life** FM Recording: Sony SUM-3 (NS) : Approx. 2 hours /Sony AM3 (N) alkaline: Approx. 3 hours Playback: Sony SUM-3 (NS) : Approx. 1.5 hours / Sony AM3 (N) alkaline: Approx. 4 hours
- Power requirements** 230 V AC, 50Hz
- 6V DC, four R6 (size AA) batteries
- Power consumption** DC 4 W
- Dimensions** Approx. 285 x 101 x 58 mm (w/h/d) (11 1/4 x 4 x 2 3/8 inches) incl. projecting parts and controls
- Mass** Approx. 720 g (1 lb 94 oz) incl. batteries
- Supplied accessory** AC power adaptor (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

### VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Stellen Sie das Gerät nicht in einen geschlossenen Schrank, ein Bücherregal usw.

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Der FUNCTION-Schalter befindet sich oben am Gerät.

Bei eingeschaltetem Gerät leuchtet die OPR/BATT-Anzeige auf.

### Zur besonderen Beachtung

#### Sicherheit und zu den Stromquelle

- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, trennen Sie es ab (bzw. nehmen Sie Batterien heraus), und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Verwenden Sie für Netzbetrieb nur den mitgelieferten Netzadapter; ein anderer Netzadapter darf nicht verwendet werden.
- Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an der Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Für Batteriebetrieb verwenden Sie vier Mignonzellen (R6/ Größe AA).
- Wenn das Gerät nicht mit den internen Batterien betrieben wird, nehmen Sie sie heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Rückseite.

#### Aufstellung/und Betrieb

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle und auch nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind.
- Halten Sie seitlich zum Gerät einen Abstand von mindestens 10 mm ein. Die Ventilationsöffnungen sollten nicht blockiert werden, um eine einwandfreie Funktion des Geräts und eine lange Lebensdauer der Bauteile sicherzustellen.
- Die Lautsprecher arbeiten mit starken Magneten. Halten Sie Kreditkarten mit Magnetkodierung und Uhren mit Federwerk fern, da diese Teile sonst beschädigt werden können.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## Technische Daten

- Empfangsbereiche** UKW: 87.6 - 107 MHz MW: 531 - 1.602 kHz
- Antennen** UKW: Teleskopantenne MW: Eingebaute Ferritstabantenne
- Aufnahmesystem** 4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)
- Frequenzgang** 100 - 10.000 Hz
- Lautsprecher** Breitbandtyp, 5,7 cm Durchmesser Konus-Typ
- Ausgang** Kopfhörerbuchse (Stereo-Minibuchse) für Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 bis 32 Ohm
- Max. Ausgangsleistung** 1 W + 1 W
- Batterie-Lebensdauer** Bei Aufnahme eines UKW-Senders: ca. 2 Stunden (mit Sony Batterie SUM-3 (NS))/ ca. 5 Stunden (mit Sony Alkalibatterie AM3 (N)) Bei Wiedergabe: ca. 1,5 Stunden (mit Sony Batterie SUM-3 (NS))/ca. 4 Stunden (mit Sony Alkalibatterie AM3 (N))
- Stromversorgung** 230 V Wechselspannung, 50 Hz 6 V Gleichspannung, vier Mignonzellen (R6/Größe AA)
- Leistungsaufnahme** 4 W bei Netzbetrieb
- Abmessungen** ca. 285 x 101 x 58 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
- Gewicht** ca. 720 g, einschl. Batterien
- Mitgeliefertes Zubehör** Netzadapter (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## SONY

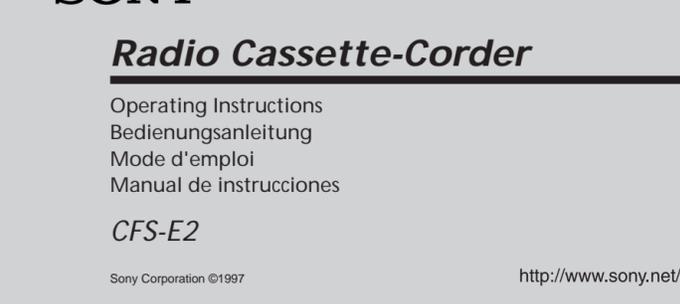
## Radio Cassette-Corder

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

### CFS-E2

Sony Corporation ©1997

3-859-869-22(1)



### AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer le lecteur à la pluie ou à l'humidité. Afin d'éviter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien du lecteur qu'à un technicien qualifié.

Ne pas installer l'appareil dans un espace confiné, comme une étagère ou un placard intégré.

Afin d'éviter tout risque d'incendie et d'électrocution, ne pas poser d'objets remplis de liquide, vases ou autre, sur l'appareil.

Le sélecteur FUNCTION se trouve sur le panneau supérieur de l'appareil.

Quand la radiocassette est mise sous tension, le témoin OPR/BATT s'allume.

### Précautions

#### Sécurité et sources d'alimentation

- Si un liquide ou un solide devait tomber dans le lecteur, débranchez le lecteur (ou enlevez les piles) et faites-le contrôler pas un professionnel avant de le remettre en marche.
- Pour faire fonctionner le lecteur sur le courant secteur, utilisez l'adaptateur secteur fourni à l'exclusion de tout autre.
- Le lecteur n'est pas déconnecté tant qu'il est branché sur la source d'alimentation, même s'il a été arrêté.
- Pour faire fonctionner le lecteur sur piles, utilisez quatre piles taille R6 (AA).
- Quand vous n'utilisez pas les piles, enlevez-les afin d'éviter tout dommage dû à une fuite de l'électrolyte des piles et à la corrosion qu'elle provoque.
- La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, la consommation électrique et d'autres informations électriques se trouve à l'arrière du lecteur.

#### Emplacement/et fonctionnement

- Ne pas installer le lecteur près d'une source de chaleur ou dans un endroit exposé au soleil, à de la poussière excessive ou à des chocs mécaniques.
- Laissez un espace de 10 mm tout autour du lecteur. Les orifices de ventilation doivent rester libres pour garantir un bon fonctionnement du lecteur et pour prolonger la durée de vie de ses composants.
- Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit personnelles à code magnétique ni de montres à ressorts près du lecteur afin d'éviter tout dommage.
- Si vous n'avez pas utilisé le lecteur pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture et laissez-le chauffer pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

Pour toute question ou problème au sujet de ce lecteur, veuillez contacter votre revendeur Sony.

## Spécifications

- Plage de fréquences** FM: 87.6 - 107 MHz AM: 531 - 1.602 kHz
- Antennes** FM: Télescopique AM: Barre de ferrite intégrée
- Système d'enregistrement** 4 pistes, 2 canaux stéréo
- Réponse en fréquence** 100 - 10.000 Hz
- Haut-parleurs** Pleine gamme: 5,7 cm dia. (2 1/4 po.) à cône
- Sortie** Prise de casque (minijack stéréo), pour casque de 8 à 32 ohms d'impédance
- Puissance de sortie maximale** 1 W + 1 W
- Autonomie de la pile** Enregistrement FM: Sony SUM-3 (NS): Env. 2 heures /Sony AM3 (N) alcalines: Env. 3 heures Lecture: SUM-3 (NS): Env. 1,5 heures /Sony AM3 (N) alcalines: Env. 4 heures
- Alimentation** 230 V secteur, 50 Hz 6 V CC, quatre piles taille R6 (AA)
- Consommation** CC 4 W
- Dimensions** Env. 285 x 101 x 58 mm (l/h/p) (11 1/4 x 4 x 2 3/8 po.) saillies et projections comprises
- Poids** Env. 720 g (1 li. 94 on.) piles comprises
- Accessoire fourni** Adaptateur secteur (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

### ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el radiocassette a la lluvia ni a la humedad. Para evitar descargas eléctricas, no abra el radiocassette. En caso de avería, solicite sólo los servicios de personal cualificado.

No instale la unidad en un lugar cerrado, como en una librería o un mueble cerrado.

Para evitar el peligro de incendio o descarga eléctrica, no coloque objetos con líquido, como jarrones, sobre el aparato.

El selector FUNCTION se encuentra en el panel superior.

Cuando conecte la alimentación del radiocassette, se encenderá el indicador OPR/BATT.

### Precauciones

#### Seguridad/fuentes de alimentación

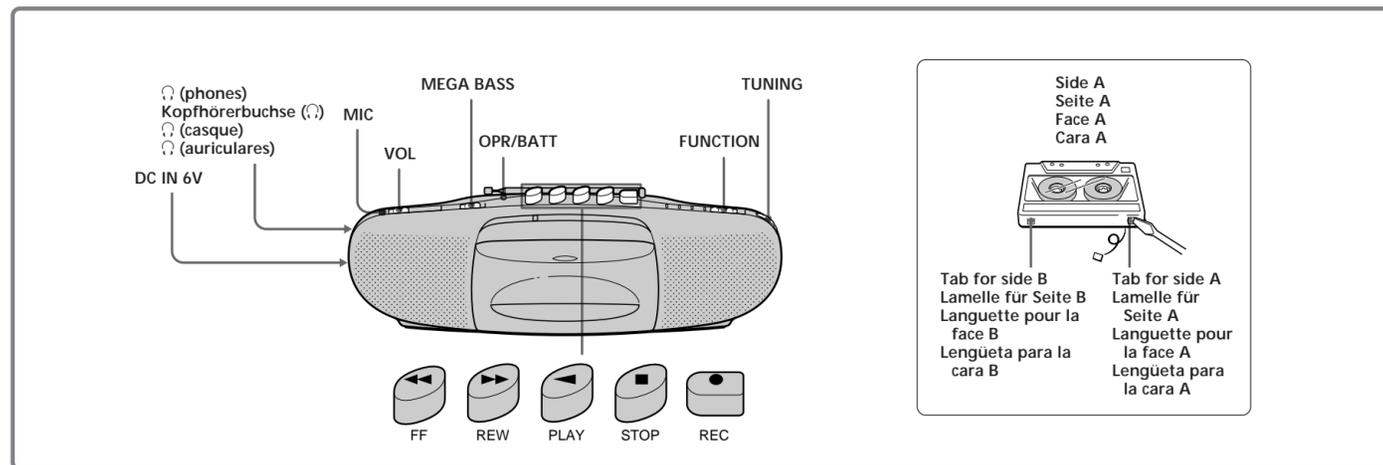
- Si dentro del radiocassette cae algún objeto sólido o líquido, desenchúfelo (o extráigale las pilas) y haga que sea comprobado por personal cualificado.
- Para alimentar el radiocassette con corriente alterna, utilice el adaptador de alimentación de CA suministrado. No utilice ningún otro tipo.
- El radiocassette no se desconectará de la red mientras permanezca

## Location of controls

## Lage der Bedienungselemente

## Emplacement des commandes

## Ubicación de los controles



### Notes on cassettes

- Break off the cassette tab from side A or B to prevent accidental recording. If you want to reuse the tape for recording, cover the broken tab with adhesive tape.
- The use of a cassette with more than 90 minutes of play time is not recommended except for long, continuous recording or playback.

### Hinweise zu den Cassetten

- Um eine Aufzeichnung gegen versehentliches Löschen zu schützen, brechen Sie die Löscheschutzlamelle der Seite A und/oder B heraus. Soll später wieder auf diese Cassette aufgenommen werden, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sind aufgrund der geringen Bandstärke nicht empfehlenswert. Verwenden Sie solche Cassetten nur, wenn eine lange durchgehende Aufnahme- bzw. Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.

### Remarques sur les cassettes

- Brisez la languette de la cassette sur la face A ou B pour protéger l'enregistrement contre un effacement accidentel. Si vous voulez réutiliser la cassette pour l'enregistrement, recouvrez l'orifice d'un morceau de ruban adhésif.
- L'emploi de cassettes de plus de 90 minutes n'est pas recommandé sauf pour un enregistrement ou une lecture de longue durée et ininterrompue.

### Notas sobre los cassettes

- Para evitar la grabación accidental, rompa la lengüeta de la cara A o de la B. Cuando desee volver a grabar en este cassette, cubra la ranura de la lengüeta rota con cinta adhesiva.
- No se recomienda la utilización de cassettes de más de 90 minutos de tiempo de reproducción, excepto para grabaciones o reproducciones largas y continuas.

### CAUTION

When opening and closing the cassette compartment lid, be sure to hold the player. Otherwise the player may fall over.

### VORSICHT

Halten Sie das Gerät beim Öffnen und Schließen des Cassettenfachdeckels fest, damit es nicht umfällt.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

**ATTENTION**  
Quand vous ouvrez et fermez le couvercle du logement des piles, tenez bien le lecteur pour qu'il ne tombe pas.

Pour toute question ou problème au sujet du lecteur, veuillez consulter votre revendeur Sony.

**PRECAUCIÓN**  
Cuando abra y cierre la tapa del compartimiento del cassette, cerciórese de sujetar el radiocassette. De lo contrario, el radiocassette podría caerse.

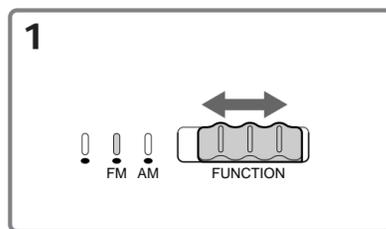
Si tiene alguna pregunta o problema en relación con este radiocassette, póngase en contacto con su proveedor Sony.

## Listening to the radio

## Radiobetrieb

## Ecoute de la radio

## Escucha de la radio



- Set FUNCTION to FM or AM.
- Tune to the station you want.

### To turn off the radio

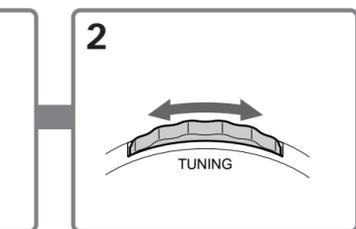
Set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.

### To improve broadcast reception

Reorient the aerial for FM. Reorient the player itself for AM.

### Tips

- If the FM broadcast is noisy, set the ISS/FM MODE (at the rear) to MONO and the radio will play in monaural.
- To listen through the headphones, connect the headphones to (phones).
- For best results, move the player away from the TV.



- Stellen Sie FUNCTION auf FM oder AM.
- Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.

### Zum Ausschalten des Radios

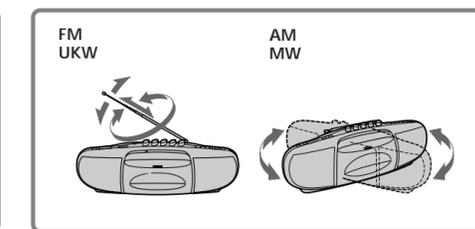
Stellen Sie FUNCTION auf TAPE/RADIO OFF.

### Für besseren Empfang

Bei UKW-Empfang richten Sie die Teleskopantenne aus. Bei MW-Empfang drehen Sie das Gerät.

### Tips

- Bei verrauschtem UKW-Stereoempfang stellen Sie den ISS/FM MODE-Schalter (an der Rückseite) auf MONO. Der Empfang verbessert sich dann, (der Sender ist jedoch nur in Mono zu hören).
- An die Kopfhörerbuchse (casque) kann ein Kopfhörer angeschlossen werden.
- Um Störgeräusche zu vermeiden, sollte das Gerät von einem TV-Gerät ferngehalten werden.



- Réglez FUNCTION sur FM ou AM.
- Accordez la station souhaitée.

### Pour arrêter la radio

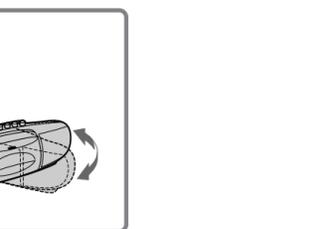
Réglez FUNCTION sur TAPE/RADIO OFF.

### Pour améliorer la réception radio

Réorientez l'antenne pour améliorer la réception FM et réorientez le lecteur proprement dit pour améliorer la réception AM.

### Conseils

- Si l'émission FM est parasitée, réglez le sélecteur ISS/FM MODE, à l'arrière du lecteur, sur MONO. L'émission radio sera en monophonie.
- Pour écouter par le casque, branchez le casque sur (casque).
- Pour de meilleurs résultats, éloignez le lecteur du téléviseur.



- Ponga FUNCTION en FM o AM.
- Sintonice la emisora deseada.

### Para desconectar la alimentación de la radio

Ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.

### Para mejorar la recepción

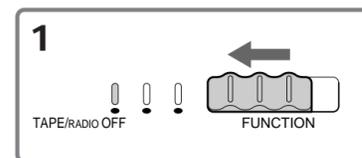
Oriente la antena para FM. Para AM oriente el propio radiocassette.

### Sugerencias

- Si la recepción de FM es ruidosa, ponga ISS/FM MODE (de la parte posterior) en MONO, y el sonido de la radio será monoaural.
- Para escuchar a través de unos auriculares, enchúfelos en (auriculares).
- Para obtener los mejores resultados, aleje el radiocassette del televisor.

Use TYPE I (normal) tape only.

## Playing a tape



- Set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.
- Insert a recorded tape.  
With the side you want to play facing forward.
- Press ◀ PLAY.

To	Press
Stop playback	■ STOP When the tape ends, the playback stops.
Fast-forward or rewind the tape	◀◀ FF or ▶▶ REW*

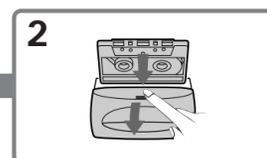
\*When the tape is wound to the end, press ■ STOP to release ◀◀ FF or ▶▶ REW.

### Emphasizing Bass

Set MEGA BASS to ON.

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

## Bandwiedergabe



- Stellen Sie FUNCTION auf TAPE/RADIO OFF.
- Legen sie die bespielte Cassette ein.  
Mit der wiederzugebenden Seite nach vorne.
- Drücken Sie ◀ PLAY.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Wiedergabe	■ STOP (Am Bandende stoppt die Wiedergabe.)
Vorspulen oder Rückspulen	◀◀ FF oder ▶▶ REW*

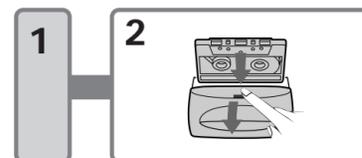
\*Wenn das Band bis zum Ende gespult ist, drücken Sie ■ STOP, um die Taste ◀◀ FF bzw. ▶▶ REW auszurasten.

### Zum Anheben der Bässe

Stellen Sie MEGA BASS auf ON.

Use TYPE I (normal) tape only.

## Recording



- To record from the radio  
Tune to the station you want.  
To record from the built-in microphone  
Set FUNCTION to TAPE/RADIO OFF.
- Insert a blank tape.  
With the side you want to record on facing forward.
- Press ● REC.

To	Press
Stop recording	■ STOP When the tape ends, the recording stops.

### Tips

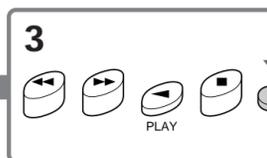
- For best results, use the AC power source.
- Adjusting the volume will not affect the recording level.
- If the AM programme makes a whistling sound, set ISS (Interference Suppress Switch) /FM MODE (at the rear) to the position that most decreases the noise. Normally set the switch to "2".

### Note

While recording from the built-in microphone, you cannot monitor the sound through the headphones.

Verwenden Sie nur TYPE I-Cassetten (Normalband).

## Aufnahme



- Zum Aufnehmen eines Radioprogramms:  
Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.  
Zum Aufnehmen über das eingebaute Mikrofon:  
Stellen Sie FUNCTION auf TAPE/RADIO OFF.
- Legen Sie die Cassette ein.  
Mit der wiederzugebenden Seite nach vorne ein.
- Drücken Sie ● REC.

Zum	Drücken Sie
Stoppen der Aufnahme	■ STOP (Am Bandende stoppt die Aufnahme.)

### Tips

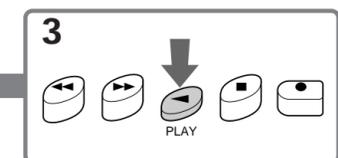
- Für beste Aufnahmeergebnisse wird empfohlen, das Gerät am Netzadapter zu betreiben.
- Die Einstellung der Lautstärke hat keinen Einfluss auf die Aufnahme.
- Wenn es beim Aufnehmen eines MW-Programms zu Pfeifgeräuschen kommt, stellen Sie den ISS/FM MODE-Schalter an der Rückseite in die Position, in der die Störung am besten unterdrückt wird (normalerweise Position 2).

### Hinweis

Beim Aufnehmen über das eingebaute Mikrofon kann der Ton nicht über Kopfhörer mitgehört werden.

Utilisez seulement des cassettes de TYPE I (normales).

## Lecture d' une cassette



- Réglez FUNCTION sur TAPE/RADIO OFF.
- Insérez une cassette enregistrée.  
Avec la face que vous voulez enregistrer tournée vers l'avant.
- Appuyez sur ◀ PLAY.

Pour	Appuyez sur
Arrêter la lecture	■ STOP Quand la cassette est finie, la lecture s'arrête.
Avancer ou rembobiner la bande rapidement	◀◀ FF ou ▶▶ REW*

\*Quand la bande est complètement rembobinée, appuyez sur ■ STOP pour libérer ◀◀ FF ou ▶▶ REW.

### Accentuation des graves

Réglez MEGA BASS sur ON.

Utilisez seulement des cassettes de TYPE I (normales).

## Enregistrement



- Pour enregistrer à partir de la radio  
Accordez la station que vous voulez enregistrer.  
Pour enregistrer avec le microphone intégré  
Réglez FUNCTION sur TAPE/RADIO OFF.
- Insérez une cassette vierge.  
Avec la face que vous voulez enregistrer tournée vers l'avant.
- Appuyez sur ● REC.

Pour	Appuyez sur
Arrêter l'enregistrement	■ STOP Quand la cassette est finie, l'enregistrement s'arrête.

### Conseils

- Pour obtenir de meilleurs enregistrements, utilisez l'alimentation secteur.
- Le réglage du volume ne change pas le niveau d'enregistrement.
- Si un souffle est audible pendant l'enregistrement d'une émission réglez le sélecteur ISS (interrupteur de suppression des interférences) /FM MODE, à l'arrière, sur la position qui réduit au mieux le bruit. Normalement, réglez-le sur la position "2".

### Remarque

Lorsque vous enregistrez avec le microphone intégré, vous ne pouvez pas contrôler le son par le casque ou les enceintes.

Utilice cintas TYPE I (normal) solamente.

## Reproducción de una cinta



- Ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.
- Inserte un cassette grabado.  
Con la cara que desee escuchar hacia adelante.
- Presione ◀ PLAY.

Para	Presione
Parar la reproducción	■ STOP Cuando finalice la cinta, la reproducción se parará.
Hacer que la cinta avance o se rebobine rápidamente	◀◀ FF o ▶▶ REW*

\*Cuando la cinta se haya bobinado hasta el final, presione ■ STOP para desenganchar ◀◀ FF o ▶▶ REW.

### Acentuación de los graves

Ponga MEGA BASS en ON.

Utilice cintas TYPE I (normal) solamente.

## Grabación



- Para grabar de la radio  
Sintonice la emisora deseada.  
Para grabar a través del micrófono incorporado  
Ponga FUNCTION en TAPE/RADIO OFF.
- Inserte un cassette en blanco.  
Con la cara que desee grabar hacia adelante.
- Presione ● REC.

Para	Presione
Parar la grabación	■ STOP Cuando finalice la cinta, la grabación se parará.

### Sugerencias

- Para obtener los mejores resultados, utilice la fuente de alimentación de CA.
- El ajuste del volumen no afectará el nivel de grabación.
- Si un programa de AM produce sonido de silbido, ponga el selector de supresión de interferencias (ISS/FM MODE) en la posición en la que reduzca más el ruido. Normalmente déjelo en "2".

### Nota

Durante la grabación a través del micrófono incorporado, no podrá escuchar el sonido a través de los auriculares.